

ΞΕΝΑ ΑΡΙΣΤΟΥΡΓΗΜΑΤΑ

ΤΟΥ ΓΚΥΝΤΕ ΜΩΠΑΣΣΑΝ

ΤΟ ΜΥΣΤΙΚΟ ΠΟΥ ΣΚΟΤΩΝΕΙ

Ο Λεμονιέ είχε μείνει χήρος μ' ένα παιδί. Άγαπούσε τη γυναίκα του τρυφερά, παθητικά. Ήταν αγαθός, κί' έναρετος άνθρωπος, α- πλοϊκός, ειλικρινής, χωρίς καμιά κακία, χωρίς καμιά δυσπιστία.

Η γυναίκα του ήταν μιά φτωχή γειτονοπούλα. Τήν είχε αγαπήσει και τήν είχε ζητήσει σέ γάμο. Έμπορος ύφασμάτων, ο Λεμονιέ εκέριδιζε χρήματα με τίμιο τρόπο και δέν άμφέβαλε ούτε μιά στιγμή γιά τήν ειλικρίνεια και τήν άφοσίωση τής νεαρής γυναίκας του. Τόν είχε κάνει εύτυχοίσιμον άλλωστε. Δέν έβριλε παρά αυτήν μονάκι στον κόσμο, δέν έσκέπτετο παρά μόνον αυτήν κυττώσας τήν αδιάκοπα στό μάτι σαν ένας προσκυνητής μπροστά σέ εικόνασμα.

— Μικρή μου Ίωάννα, μικρή λατρευτή μου Ίωάννα ! τής έλεγε κάθε τόσο με πάθος.

Τά πέντε πρώτα χρόνια δέν είχε κάνει παιδιά. Ύστερα, ξαφνικά, ή Ίωάννα, έμεινε έγκυος. Ήταν μιά άνέκαραστη εύτυχία αυτή γιά τόν Λεμονιέ. Δέν έλειπε ούτε μιά στιγμή από κοντά της κατά τό διστάσμα που ήταν έγκυος. Τόσο πολύ ήταν προσκολλημένος σ' αυτήν, ώστε ή παραμάνά του, μιά γρηά που τόν είχε ανατρέψει κ' έ- κανε δ, τι ήθελε μες στό σπίτι, τόν έβγαζε έξω πολλές φορές και τόν έκλεινε τήν πόρτα γιά νά τόν αναγκάσει νά πή παρασώβ ν' ά- ναντεύσει κομάτι.

Ο Λεμονιέ συνδέετο στενά μ' ένα νέο, ο όποίος ήταν υπάλ- ληλος στη Νομαρχία. Τόν έλεγαν Ντυρετουό κ' έτρωγε τρεις φορές τή βδομάδα στό σπίτι του Λεμονιέ. Πήγαινε λουλούδια στην Ίωάννα και μερικες φορές τής προσέφερε θεορείο στό θέατρο.

Συνά μετ'ό φαγι, ένώ ή Ίωάννα κεντούσε κ' αυτός κίτταζε τούς λογαριασμούς του, γίνεζε και τής έλεγε :

— Με μιά σύντροφο σαν κι εσένα, αγαπημένη μου, κί' ένα φίλο σαν κι αυτόν, μπορεί αξιολόγια νά πη κανεις πώς είνε εύτυχοίσιμος σ' αυτό τόν κόσμο !

Η γυναίκα του όμως πέθανε ά- ξαφνα πάνω στη γέννα της. Από τή λύπη του, λίγο έλειπε νά πεθάνη κι' ο ίδιος ο Λεμονιέ. Μά τό παιδί πόν γεν- νήθηκε τού έδωσε θάρρος και τόν πα- ρηγήρησε κάπως.

Τό αγαπούσε τρελλά, έννοιωσε μιά νοσηρή στοργή γι' αυτό.

Τό παιδί μεγάλωνε. Ο πατέρας του δέν μπορούσε ούτε μιά στιγμή νά κάνει χωρίς αυτό. Έμεινε πάντοτε κοντά του, τό έβγαζε περπατό, τόν έντινε μόνος κ' ο Ντυρε- τουό έδειχνε κί' αυτός έξαιρετική λατρεία στό μικρό. Τό πετούσε ψηλά στό χέρι του, τό χορεύε δλοκλήρες ώρες στό γόνάτου του και, ξαφνικά, έκεί που έπαιζε μαζί του, τό ξάπλωνε στό πόδια του, κί' άνασπώνοντας τά ρουχαλάκια του, τού φιλούσε τις παχουλές γαμπύσες του.

Ο κ. Λεμονιέ, γοητευμένος ψιθύριζε :

— Είνε χαριτωμένο, είνε χαριτωμένο !

Ο κ. Ντυρετουό άρχάλιαζε τότε σφιχτά τό μικρό και γαργάλαζε με τά μουστάκια του τό λαμουδάκι του.

Μόνο ή Ουρανία, ή γρηά παραμάνά δέν τ' αγαπούσε καθόλου. Θύμινε με τά καμωμάτια του και φανόταν δυναστερημένη με τήν υπερβολική τρυφερότητα που έδειχναν κ' οι δύο τους στό μικρό.

Ο κ. Ντυρετουό τού άγόραζε λογι-λογής παιχνιδάκια κάθε τόσο και τού έφερνε γλυκά και λαγαρούτα.

Η Ουρανία τότε γινόταν έξω φρενών και φώναζε :

— Είνε ντροπή, είνε ντροπή, κίριε ! Τό κατιστρέφετε μ' αυτό τόν τρόπο τό παιδί, τό κατιστρέφετε, καταλαβαίνετε ; Μά θά τε- λειώσουν αυτά, θά τελειώσουν, κί' νά τό ξέρετε, θά τελειώσουν, σάς τό λέω, και γρήγορα μάλιστα !

Ο Γιαννάκης, έτσι έλεγαν τό μικρό, ήταν αδύνατος. Η ύγεια του δέν ήταν και τόσο καλή.

Ο γιατρός ελεε ότι είνε άναμικτός, διάταζε δυναμωτικά, μπιρτέ- κια και σούπες.

Ο μικρός όμως δέν αγαπούσε παρά μόνον τά γλυκά και δέν έν- νοούσε νά βάλη άλλο τίποτα στό στόμα του.

Ένα βράδυ, τήν ώρα που είχαν καθήσει στό τραπέζι, ή Ουρανία έφερε τή σούπα κί' ένα ψωμάκι που δέν τ'αρέσει και τόσο συχνά. Τήν έξέσκασε άπότομα, βούτηξε μέσα τήν κουτάλα και ελεε :

— Όρίστε μιά σούπα που δέν έχετε φάει ποτέ. Θά κάνη καλά νά φάη κί' ο μικρός απ' αυτήν σιμερα.

Ο κ. Λεμονιέ χαμήλωσε τό κεφάλι. Κατάλαβε πώς ο μικρός θά είχε αντίρρησης γι' αυτό.

Η παραμάνά, άφου σερβίρισε τόν κ. Λεμονιέ, πήρε ύστερα τό πιάτο τού μικρού και τό γέμισε. Κατόπιν, έκανε δυό βήματα πίσω και περσίμενε.

Ο μικρός μύρισε τή σούπα τόν κ' ύστερα τράβηξε τό πιάτο του μακριά, κάνοντας ένα μορφασμό άηθίας.

Η Ουρανία, κατακίτρινη από τό θυμό της, πλησίασε άπότομα στό τραπέζι και παίρνοντας τό κουτάλι, τό έχωσε με τό στανιό στό

στόμα τού μικρού. Ο μικρός πνίγηκε, έβριζε, φταρνίστηκε, έφτυσε τή σούπα, και, ουρλιάζοντας, άρπαξε τό ποτήρι και τό πέταξε στην παραμάνά του. Τήν βρήκε στην κοιλιά. Αυτή τότε, έξαγριωμένη, άρπαξε με τά χέ- ρια της τό κεφάλι τού μικρού κί' άρχισε νά τόν μπουκωνη με τό στανιό.

Ο μικρός έφτυνε τό φαί, χτυπούσε πεισματάρικα τά πόδια του, στριφογύριζε έδώ και κεί, πνιγόταν, και κουνούσε τά χέρια του με άελεπισία, κατακόκκινος από τό κακό του.

Ο πατέρας του τά είχε τόσο γαμένα στην άρχή, πού δέν τολμούσε νά κουνηθί από τή θέση του. Ύστερα, άφου συνήλθε κάπως, όρ- μισε σαν τρελλός, έτιασε από τό λαμπο τήν παραμάνά και τήν πέ- ταξε στον τοίχο με δύναμη.

— Έξω !... Έξω !... Έξω !... κίτηνος ! τραύλιος. Μά έκείνη, τόν απώθησε με μιά στροφέα και, με μαλλιά άνω-κάτω, με μάτια πού πε- τούσαν σπύρες, έφώναζε :

— Τι σοφδε άπόψε, τρελέ ! Με χτυπάς γιατί ζητώ νά ταισώ αυτό τό παιδί, πού τό κατιστρέφεις με τά γλυκά !..

Έξεινος, τρέμοντας δλοκλήρες, τραύλιος :

— Έξω !... Ξεκουμπήσου !... Ξεκουμπήσου από δω, κίτηνος !..

— Α !... Νομίζεις πως μπορείς νά με μεταχειρίζεσαι έτσι, έμένα !.. Είσαι γελασμένος ! Και γιά πού λόγο ; Γι' αυτό τό μυξάρικο πού δέν είνε δικό σου... Ναι... πού δέν είνε δικό σου !... Μάλιστα !... Δέν είνε δικό σου !... Μάθε τό λοιπόν !... Όλος ο κόσμος τό ξέρει αυτό τό μυ- στικό, έκτός από σένα ! Ρώτησε τό μπακαλή, τό γασάπη, τό φούρ- ναρη, όλους... όλους... νά σού τό πουνε !

Πνιγμένη από τήν όργη, μλούσε βρασιτικά και άσυνάρτητα. Σε μιά στιγμή σάπασε κυττώτας τόν στα μάτια. Αυτός δέν κουνούταν από τή θέση του, ήταν κατακίτρινος, τά χέρια του τρέμανε.

Ύστερα τέλος από λίγες στιγμές, τραύλισε με τρεμουλιασμένη, ορθομένη φωνή, πού έπάλτοτε από μιά φοβερή συγκίνηση :

— Τι λές !... Τι λές !... Είνε αλήθεια αυτό πού λές !..

Αυτή δέ μλούσε, τρομαγμένη από τήν έκφραση τού προσώπου του.

Έκανε ένα βημα και τήν ξαναώρ- ησε :

— Τι είπες !... Τι είπες !... — Είπα αυτό πού ξέρει όλος ο κό- σμος, άπάντησε αυτή τότε με ήρεμη φωνή.

Ο Λεμονιέ σήκωσε τά χέρια του ψηλά και με μιά κτηνώδη όργη χύτηζε άπάνω της. Μά αυτή τού ξεέφυγε ουρ- λιάζοντας :

— Κίτταζε, κίτταζε λοιπόν, βλάκα, πως μοιάζει με τό Ντυρετουό ! Τά μάτια του... ή μύτη του... τά μαλλιά του !... Σού τό ξαναλέω : όλος ο κόσμος τό ξέ- ρει, έκτός από σένα !... Όλος ο κόσμος γελεί μαζί σου ! Κίτταζε τό λοιπόν !

Άνοιξε ύστερα τήν πόρτα και βγήκε

Ύστερα από μιάν ώρα, ή παραμάνά, ξαναγύρισε σιγά-σιγά γιά νά δει τί γίνεται. Ο Γιαννάκης, άφου έφαγε τά γλυκά και τήν κομπέ- στα του, έτρωγε τώρα τή μαρμελάδα με τό κουτάλι τής σούπας.

Ο πατέρας του δέν ήτανε μέσα.

Η Ουρανία πήρε στό χέρι της τό παιδί, τό φίλησε και σγά- σιγά, τό πήγε στην κάμαρά του και τό έβαλε νά κοιμηθί. Έπειτα ξαναγύρισε στην τραπέζια, σήκωσε τό τραπέζι κί' άρχισε νά σιγι- ρίζει άνήσυχη. Στο σπίτι δέν άκουγόταν ο παραμικρός θόρυβος. Έ- βαλε ταύτι της στην πόρτα τού κυριου της. Δέν άκουγε τίποτα. Κίτ- ταζε τότε από τήν κλειδαρότρουπα. Τόν ελεε νά γράφη. Φανόταν ήττοςος. Τότε κάθησε κί' αυτή σέ μιά καρέκλα όπου άποκοιμήθηκε και δέν σηκώθηκε παρά τό πωφί.

Σιγίρισε τό σπίτι όπως συνήθως, έσοκούπισε, έσοκόνισε και, κατά τις έννέα, έτόμισσε τόν καφέ τό κ. Λεμονιέ.

Μά δέν τολμούσε νά τού τόν πάη στην κάμαρά του, γιατί ήξευσε τι τήν περσίμενε, κί' άσπρε νά τήν φωνάξη. Πήγε έννέα, δέκα ή ώρα. Τρομαγμένη πειά ή Ουρανία πήρε τό δίσκο με τό καφέ και προχώ- ρησε ως τήν πόρτα τού κυριου της. Έκει σταμάτησε και τέντισσε τ' αυτά τις ν' άκούσει. Τίποτα. Χτύπησε, καμιά άπάντηση. Κάνοντας τότε κορυάμο, άνοιξε τήν πόρτα και μπήκε μέσα. Μά προτού προ- φράσει νά κάνη ένα βήμα, άφησε μιά κρηγιή τρυμερή κί' ο δίσκος γλύστρησε από τά χέρια της κί' έπεσε κάτω... —

Ο Λεμονιέ βρισκόταν κρεμασμένος, στή μέση της κάμαράς του, από τό χαλκά της όροφης. Η γλώσσα του ήταν φριχτά πεταγμένη



Συνά μετ'ό φαγι, ένώ ή Ίωάννα κεντούσε...



ΑΝΕΚΔΟΤΑ

ΗΘΟΠΙΩΝ, ΛΟΓΙΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΩΝ

Ο Γκάρρικ και ο ...συνάδελφος του

Ένας από τους μεγαλύτερους Άγγλους ηθοποιούς, ήταν και ο περίφημος Δαυίδ Γκάρρικ, ο οποίος μάλιστα έθεωρείτο άβυσσος στον ρόλο του Άμλέτου.

Μιά μέρα που ο Γκάρρικ είχε βγει περίπατο στους δρόμους του Λονδίνου, συναντήθηκε μ' έναν άνθρωπο του λαού, φτωχικά ντυμένο, ο οποίος τον χαϊρέθηκε με οικειότητα φωνάζοντάς του!

- Καλημέρα, αγαπήτε συνάδελφε!
- Συνάδελφοι; ρώτησε έκπληκτος ο Γκάρρικ. Θά κάνης λάθος, καλέ μου άνθρωπε, γιατί εγώ σε βλέπω για πρώτη φορά στη ζωή μου.
- Μπορεί να με βλέπετε για πρώτη φορά. Μολταυτά έχουμε παίξει πολλές φορές στο ίδιο έργο.
- Πώς είνε δυνατόν να μη σάς γνωρίζω τότε! Πέστε μου τουλάχιστον σε ποίο έργο έχουμε παίξει μαζί;
- Στον «Άμλέτο».
- Και ποιόν ρόλο παίξατε οείς;
- Τόν ρόλο του κόκορα που λαλαεί μέσ' απ' τ' παρασκήνια, στην πρώτη πράξι!...

Η πνευματώδεις απαντήσεις του Γιόρικ

Ο περίφημος φλωρεντίνος δημοσιογράφος της περασμένης γενεάς Γιόρικ, ο οποίος φημιζόταν τόσο για τ' σπινθηροβόλο πνεύμα του όσο και για τ' μεγάλα χρέη του, χρωστούσε κάποτε ένα σεβαστό ποσό σε κάποιον κρασέμπορο, για διάφορες ποσότητες εκλεκτού κρασιού πουχε καταναλώσει σε φιλικά γεύματα.

Ο κρασέμπορος είχε πάει πολλές φορές στο σπίτι του Γιόρικ, αλλά δεν κατώρθωνε να τόν βρη έχει. Τού έγραψε επίσης ένα σωρό γράμματα, αλλά σε κανένα δεν είχε πάρει απάντησι. Στο τέλος έλασε την υπομονή του. Και μιά μέρα που είδε τόν Γιόρικ σ' ένα καφε-νέιο, μεταξύν φίλων του, στους οποίους βίσκε πάντα, διηγήθη διάφορα χαριτωμένα ανέκδοτα τόν πλησίασε και τού ελεπε με ύφος σοβαρό:

- Τι θά γίνη, κύριε Γιόρικ, γιά κείνο τού κρασί;
- Ποιό κρασί; ρώτησε κάνοντας τόν άνηξερο ο τετραπέρατος δημοσιογράφος.
- Εκείνο που σάς έφερα στο σπίτι σας επί ένα έτος.
- Α! Αλήθεια! Γιά πές μου σε παρακαλώ, φίλε μου, ήθελα τόσες φορές να σε ρωτήσω, τού κρασί αυτό τού είχες πληρώσει; σ' αυτούς που σου τού προμήθειαν;
- Και βέβαια τού είχα πληρώσει. Και μάλιστα τοίς μετρητοίς.
- Αυτό ήθελα να μάθω, και καλά έκανες που μου τού είπες. Ήμουν έτοιμος να τού πληρώσω κι' εγώ κι' έτσι θά τού διπλοπληρώναμε!...

Ο δυστυχής κρασέμπορος έμεινε κόκκαλο... Μιά άλλη μέρα που ο Γιόρικ έκανε τόν περιπάτο του με μερικούς φίλους του, εβδη να περνά από μπροστά τους μιά νέα νόστιμη, με ύφος πολύ προκλητικό.

— Νά μιά κοπέλλα πραγματικά ωραία! φώναξε ο δημοσιογράφος.

«Η νέα σου δεν ήξερε ποιός ήταν γύρισε και τού ελεπε περιφρονητικά:

— Δυπούμαι, κύριε, αλλά δεν μπορώ να πώ κι' εγώ για σάς τού ιδιο.

Τότε ο Γιόρικ με καλοκάγαθο και πατρικό ύφος της απάντησε:

— Αι, δεν περναίς, δεσποινίς. Μην στασεις τόσο αυστηρή. Κάμετα όσας είναι κι' εγώ. Πέστε τού στα... ψέμματα, χωρίς να τού πιστεύετε!...

Κόκκαλο και ή ώραία δεσποινίς!...

ξω. Η μιά παντούφα του ήτανε πεσμένη στο πάτωμα, ή άλλη βρισκόταν στο πόδι του. Μιά καρδέλα ήταν αναποδογυρισμένη προστά στο κρεβάτι του. Η Ουρανία τόβαλε στα πόδια ουρλιάζοντας. Σε λίγο, είχαν μαζευτεί όλοι οι γειτόνοι. Ο γιατρός διεπίστωσε ότι ο Λεμονίε είχε ατοχειριασθή κατά τ' μεσάνυχτα. Πάνω στο τραπέζι βρέθηκε ένα γράμμα τού ατοχειριού άπευθυνόμενο προς τόν Ντυροτέου, μ' αυτές τις λίγες λέξεις:

«Σας αφήνω και σās εμπιστευόμεναι τού μικρού». **Γκν ντέ Μωπασσάν**

ΑΠΟ ΤΗΝ ΖΩΗΝ

ΤΩΝ ΜΕΓΑΛΩΝ ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΝ

Ο Πόε και ή καπνοπώλις. Πόε την μπερδέψε. Ένα... πολύπλοκο πρόβλημα. Η άφηρημάδα τού Μαλλαριμέ. Τό πνεύμα τού Άμπευ. Τά μακάρβρια άσταία τού Μπωντελαίρ. Πώς έκαμε έναν καρβουναριή ν' αυτοκτονήση κλπ.

Ο Άμερικανός ποιητής Πόε συνήθιζε νύστεύεται κατ' τρόπο πολύ παράξενο. Κάποτε, παίνοντας σ' ένα καπνοπωλείο για νύγορήσι τουγάρα, παρήτηρησε ότι τ' μάτια της καπνοπώλιδος ήσαν βαθεία χωμένα στις κόγχες της—άποδειξη ότι είχε άδύνατη μνήμη—σε μεγάλη άπόσπαση τού ένα από τάλλο—γνώρισμα κι' αυτό της βραδυνούας—κι' ότι τέλος τού μέτωπό της ήταν στενό και ή μήτη της άπέυχε πολύ άπό τού στόμα της—δυό άκόμη άσφαλείστα γνωρίσματα ήλιθιότητος.

- Γιά να διαπιστώση ο Πόε αν ή παρητηρήσει του ήταν όρθές πλησίασε σ' ένα κουτι με πούρα και πήρε ένα στο χέρι του. Κατόπιν, προσποιούμενος ότι άλλως γνάμη, έβαλε πάλι τού πούρο μέσα στο κουτι και παρήγγειλε ένα ποτό τού κούσιε όσο και τού πούρο. Αυτό ήταν άρεκτο! Κι' άφου έπαι τού ποτό του,διευθύνθηκε προς την πόρτα.
- Κύριε, συγγνώμη, ξεχάσατε να πληρώσετε τού τζίν πούταπτε, τού φώναξε ή καπνοπώλις.
- Με συγχωρείς, άπήνησε άτάραχος ο ποιητής, τού τζίν τού πήρα αντί τού πούρου.
- Έ, τότε να πληρώσετε τού πούρο!
- Μά πώς μπορεί να γίνη αυτό, άφου δεν τού κάπνιασε! Είδες άλλωστε με τ' μάτια σου ότι τού ξανάβαλα μέσ' στο κουτι!
- Α, ναί, έχετε δικιο... μουροίμως τότε έκεινη.

Και πριν προηράξη, με τού φτωχό μυαλό της, να λύση αυτό τού... δύσκολο και πολύπλοκο πρόβλημα, ο Ένγκναρ Πόε ελεχε άπομακρυνθή άπό τού καπνοπωλείο της. ***

Ο Γάλλος ποιητής Μαλλαριμέ, όπως πολλοί άλλωστε ποιηται και καλλιτέχνη, ελεχε συγμές τρωμερές άφηρημάδας και άρελαίας. Τό 1896, ένας περίφημος άμερικανός όδοντοίατρος, έγραψε στο Παρίσι ένα σπίτι τού όποιου τού ύψος ήταν μεγαλύτερο άπ' ότι όριζε ο νόμος. Ύστερα λοιπόν άπό πολλές διαδικασίες, οι άφομόδιοι έπέβαλαν στον άρχιτέκτονα να έλαττώση τού ύψος της οικοδομής.

- Αυτό τού περιστατικό τού διηγήθησαν στο Μαλλαριμέ και συνελήθησαν:
- Θύναγκασθή να γκρεμίση ένα πάτωμα ο ιδιοκτήτης.
- Ποιό άπ' όλα; ρώτησε ο ποιητής άφελέστατα.

Τόν περασμένο μήνα γιορτάσθηκε στο Παρίσι ή έκαιοστή επέτειος της γεννήσεως τού τόσον γνωστού μας συγγραφέως Έδμόνδου Άμπευ. Μαζύ με τ' τόσα άλλα χαριτωμένα ανέκδοτα της ζωής του που δημοσιεύσαν τ' ένα φύλλο ελεχε και τού έξης:

- Άπευθυνόμενος κάποτε ο Άμπευ σ' ομιά δεσποινίδα της ελεπε: Δεσποινίς, όταν σās βλέπει κανείς, σās άγατά. Όταν σās άγατά... που σās βλέπει!...

Τ' άσταία τού παράξενου και στανικόυ Γάλλου ποιητού Μπωντελαίρ ελεχαν πάντοτε κάτι τού μακάρβριο και τάποτελέσματά τους ήσαν συχνά δύσάρετα και θλιβερά.

- Κάποτε εβρισκόμενος ο Μπωντελαίρ στο Βέλγιο, περιπελαντό ένα σκατεινό και βοοοερό άπόγευμα σε κάτι στενοσόκακα ενός προσαιτου τόν Βρυξέλλων. Έπειθή δέ ή βοοοή ελεχε δυναμισθή, αναγκάσθηκε να ζήτηση καταφύγιο στην παράγκα ενός καρβουναριή με τόν όποιον δεν άγισσε να πίσση ζουβέντα. Τό θλιβερό ύφος και τού διαπραπτικό βλέμμα τού ποιητού επροκάλεσαν άμέσως στον άπλοικό καρβουναριή μιά παράξηνη έντύπωσι, ένα είδος φόβου.
- Δικά σου ελεβε όλα αυτά τού κάρβουνα; τόν ρώτησε ξεαφρα ο Μπωντελαίρ με ύφος κυριαρχικό. Δικά σου ελεβε; Πές μου.
- Δικά μου, μάλιστα, κύριε, απάντησε αυτός στενοχωρημένος κάπως με τόν τρόπο της έρωτησεως.
- Πώς! άνεκρασε τότε με έκπληξη ο ποιητής. Δικά σου ελεβε, ελεπες, όλα αυτά! **Και δεν αυτοκτονήσι!**

Η βοοοή ελεχε πάψει στο μεταξύ. Κι' ο Μπωντελαίρ, άφήνοντας ένα διαβολικό χαχαρομό ποτό έπάγους κυριολεκτικώς τόν δυστυχισμένο τόν καρβουναριή, άνοιξε την πόρτα άπότομα και χάρθηκε άν κανός μέσ' στην όμύλη.

Λίγες μέρες άργότερα μιά νοσηρή περιέργεια ώδήγησε τόν ποιητή στο ίδιο στενοσόκακα. Τά παραθυροφύλλα τού μαγαζιού τού καρβουναριή ήσαν κλειστά! Ο Μπωντελαίρ, όθθυόμενος άπό μιάν άλλόκοτη περιέργεια, έξήτησε πληροφορίες γι' αυτόν άπό τη γειτονία.

— Τό δυστυχισμένο τόν Τασσέλ, τού ελεπε τότε μιά γρηά, τόν βρήκαν χθές νεκρό, μες στο μαγαζιό του! Ως προχτές, ήταν χαρούμενος πάντοτε, όταν, ένα βράδυ, ήρθε ο διάβολος προσωποποιημένος και τόν διέταξε ν' αυτοκτονήση. Τού αφήνωσε τόσο γερά στο κεφάλι ώστε άπό τότε έχασε τόν ύπνο του και την όρεξή του. Χτές άκριφώς έχασε κ' ένα μεγάλο ποσόν χρημάτων εξ αιτίας κάποιου χρωσοκαίου. Κατάλαβε πως ήταν χαμένος, ότι όλα τελείωσαν γι' αυτόν. Κλεισθηκε τότε στο δωμάτιό του, άναψε ένα μαγκάλι κάρβουνα και τού πρώτ' βρόθηκε νεκρός άπό άσφύξια!

Ο Μπωντελαίρ δέ ζήτησε να μήνη περισσότερα. Χαϊρέθηκε τη γυναικα κ' έφυγε στενοχωρημένος και καταλυτημένος γιά τού φέρσιμο του.